

BIBLIOTECA INTERNATIONAL
Nr. 1

LETTURA INTERNATIONAL

TRADUCTIONS EX DIVERS LINGUES
DE MEMBRES DE FEDERALI, REVIDET
DEL AUTOR DEL LINGUE

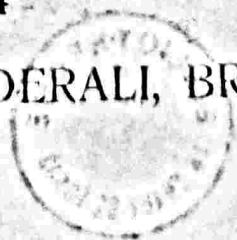
1924

EDITION DE FEDERALI, BRNO

BIBLIOTHEQUE

Li AM 287

La Chaux-de-Fonds



LI AH 287



L

SCINTILLES DEL ESPRIT

IGNORANTIE.

„Vo es un personel Li aqua presc bolli, e Vo ban'a in it li infant! Ye tal temperatur!“

„Ma, seniora, quo un tal infant save pri li temperatur?“

TEORIE DE RELATIVITA.

„It es regrettabil, que li bell clama⁵N. have un ocul minu grand quam li altri.“

„Oh, tu erral. Contrarimen, illa have un ocul plu grand quam li altri.“

TRUBLARD.

Durante tre enoyativ representation in teatre un visitor indormi. Pos brevi témpor il tam ronca, que li tot dom vacila. Su vicino avigila le e dí: „Hom, per Vor roncada Vo ya va avigliar li tot parterre!“

IN LI TREN.

Passagero: „Conductor, mi retarda ja du hores. Quande do noi va arivar?“

Conductor: „To mi ne save precisimen. Ma, senior, Vo ne have null cause por desquietar Vos, Vor billete ya vale tri mensus.“

ABSENTIE.

Servitora: „Li seniora comunica Vos, que illa ne es hem.“

Visitor: „E mi comunica al seniora, que mi ne ha esset ci.“

NE IMPORTA.

In nuptia-festine un servitor exversa un plen supiere sur satin-robe de un dama, quel ha tre afflicet se e presc evanescet. „Ne importa,“ dí li servitor bonacimen, „resta ancor mult sup in li cocinera.“

SPECIALISATION.

Un Americano, visitante Europa, veni a un raser. „Vo Europeanos fa mult coses in sam témpor. Vo deve specialisar Vos. Alor chascun va esser plu habil in su branch,“ Li rasero ne dí necos e saponi li client. Li Americano atende. „Pro quo Vo ne rasi me?“ — „Eh, Vo deve ear vis-a-vis. Ci on solmen saponi.“

6

NE GRAND HONOR.

Policist a vagabond: „Mi self ja honta ear con Vo tra li strad.“

Li vagabond: „Nu, senior policist, ear con Vo tra li strad anc ne es un grand honore.“

PRESENTIE DE SPIRTU.

Li celebri scientist Purkyné ha unvez tant fascinat li publica per su discursion, que it ha obliviat aplauder le. Purkyné dí bonhumorli: „Nuples aplauder me un poc!“ Neguande on ha audit tant applause. E Purkyné dí: „It es evident, que un pigri bocc es li ver desfortun.“

MERSI!

Un veli prestro customli fe finir su predication per li formuli: „A to mey auxiliar nos omni nor amat Deo.“ Unvez it ha predicat pri li mal Ammon e finit con enfase: „Ec su paya — li penduorel! E a to mey auxiliar nos omni nor amat Deo!“

QUAM ON PARLA.

„Mi ne dí necos, ma ples memorar mi paroles.“

7

UN SURDI, MA VIDENT.

Seniora Falmont irita se, pro que li cardinal Richelieu ne cuida pri illa e sempre amusa solmen seniora de Brionne. Su rivalessa es un conossat bellona, ma ne espritosi. Seniora de Falmont inclina se al cardinal e chuchota le döp li ventol: „Ciec Vo ne es, senior cardinal; ma sembra, que Vo es un poc surdi.“

IN LI SCOL.

Instructor racconta pri li thermometre: „Ye 100 gradus de calore li aqua comensa bollir.“

Un scolaro leva li manu.

„Nu, quo tu vole?“

„Senior instructor, qualmen li aqua save, que li thermometre indica 100 gradus?“

REPLICA.

Doctor Biraci veni hem medinocte ebri „quam li ley impera“. Su marita saluta le colerosmen:

„Mi ne comprende, quam un intelligent hom posse tam ebriar se.“

„E mi ne comprende, quam un intelligent damna posse conversar con — tal ebriion!“ responde doctor Biraci.

DISSIPATION.

„It es ja terribill! Mu marita demanda de mi sempre moné, moné e denove moné!“

„Ma per Deo, quo illa fa per tam mult moné?“

„Qualmen mi posse saver? Til nu mi ne ha dat la necos.“

GEMELLES.

„Esque ne es ver, seniora vicina, vor gemell ha morit strax pos su nascentie?“

„Mi ne posse dir to securmen, pro que li matre ne ha savet precismen, if ha morit mi o mu sestra.“

NAIVITA.

„Mamá, mi vole ban'ar in li bassin.“

„Impossibil, mu cara, it es tro profund por tu.“

„Oh tutmen ne, mamá. Li anates fe ban'ar anc in it e li aqua atin'e les apene til abdómin.“

PROFUND COMPATE.

Mamá ea con l' infantes in li artistic exposition. Kurt: „Mamá, quo represent'a' ci image?“

Mamá: „Un persecution de cristanos in Roma. To ci es un arena e nu li tígres jetta se sur li cristanos por dispezzar les.“ — Kurt: „Ah, mamá, vide, ci in li angul del image, li povi tigre, il ne have nì un sol cristano a manjar.“

IN ALPES.

„Nor paroc asserte, li aere es tam sanativ
in nor montes, pro que li paisanes nequande
aperte li fenestres.“

FENOMENAL ACQUISITION.

In un litt station in Galicia ascende Senior X.
in un vagon e comensa strax un discours con su
vis-a-vis:

„De ú Vo veni?“

„De Lwów.“

„E ad ú Vo viagia?“

„Nu a Kraków.“

„Fenomenal adquisitiones ho-témpor! Vo
veni de Lwów, vole til Kraków, mi veni de Kra-
ków e vole til Lwów. Noi sede in sam cupé,
solmen con li diferente: Vo sede in ti direction,
e mi in li contrari.“

IMPOSSIBILITÀ.

Un deputation del tchec Filharmonie veni al
componist L. demandar li permission por executar
un de su ovres.

„In li composition existe un tre defacil pas-
sagie por li flyte; esque Vo have un bon flytist?“

„Un excellent, mastro!“

„Van parladal Tam, quam mi ha scrit it,
null hom in li munde ne posse reproducter it!“

UN VIRTUOS.

In li salon de Gortchakov parada un yuni
pianist con li Don Juan-Fantasic. Pos bravurosi
finale li conte aproxima se al artist con paroles:
„Mi deve confesser, mi ha audit Tausig, — (com-
pliment del pianist) — mi ha audit Rubinstein, —
(plu profund compliment) — mi ha audit mem
Liszt, — (profundissim compliment) — ma nequi
ne ha tam — sudat quam Vo!“

PORTRET DE NAPOLEON.

Un celebri parisan actora di a Napoleon,
quel ha acceptet la in privat audientie: „Senior,
mu max grand fortun vell esser, si mi vell receiver
ex Vor imperatori manus Vor portret.“

„Si Vo ne desira alquo altri, con plesur, ec,“
responde Napoleon e dona la un quintranc, sur
quel es su bust.

LIGNIN OFFICEROS.

Durante un inspection in bivac, Napoleon I
ha aproximat se a un oficero. Pro relativ grand
obscuritá, on ne ha posset discernar li range-
distinctiones.

„Vor nómine?“

„Dubois“ (Lignin).

„Colonel?“

„No majestie, solmen capitan. Ma,“ il adjunte in rapid decision por atraer li favore del monarc per un franc parol, „mi es ciset de ti ligne, de quel on fa li colonels.“

„Bon, capitan Dubois, quande mi va besonar lignin colonels, Vo mey esser li unesim de ili!“

BOVES E PROGRESS.

Pythagoras, pos invention de su fundamental teorem, ha fat sacrificie de un hecatombe. De tande omni bove fremisse, si un nov veritá es trovat. (Börne.)

QUI?

Senior Parlaci retrovenit de viagie in Italia, racconta: „Sur Vesuvio mi ha cavalcet sur ásino. Quam che noi li fiacres, tam ta es numerat li ásinos. Mi ha havet numero 1222!“

UN SALOMONIC VERDICT.

Judico: „Vo, Feval, ha dit, que Maron es un bov; e Vo, Maron, ha dit, que Feval es un camel. Esque to ambi es ver?“

Feval e Maron unisono: „Yes, it es absolut ver.“

Li judico: „Nu, si to ambi es ver, quo Vo sercha ej ancor?“

UN NOV DOMICIL.

Un gendarm aresta du vagabondes e questiona, ú ili logía. — „Mi logía necú.“ — „E Vo?“ — „Mi logía vis-a-vis de il.“

QUO ES UN FENOMEN?

In un libre de letura es li extran parol „fenomen“. Li instructor questiona li scoleros, if ili save, quo es un fenomen. Nequi save to. Li instructor comensa explicar: „Infantes, Vo ya conosse li pomiero. Li pomiero ne es un fenomen. E certmen Vo ja ha videt un vacca. Anc li vacca ne es un fenomen. Ma si Vo vell vider un vacca climbar sur un pomiero e per su caude coler li pomes, to vell esser un fenomen.“

DISTRATTA.

„Quo Vo have bon por manjar?“ — „Omnicos, quo senior professor desira.“ — „Bon. Aporta me un grand portion de it, mi have fame.“

CÚLMINE DE DISTRATTA.

Professor Cyprian sta in li vestibul avan li spegul e vide li cylindre sur su cap e li parapluvie sub li brass: „Nu mi vermen ne save, if mi ha venit hem, o if mi vole forear.“

QUALMEN ON CAPTE LEONES.

On prende li deserte e jetta it sur un cribell.
Li sable cade tra li cribell, ma li leones resta sur it.

AMERICAN HUMOR.

In un american societé on raconta divers episodes:

„Mi ha videt,“ d’ un gast, „un Negro tam nigri, que un carbon sur su pele ha aspectet quam un blanc macul.“

„Tal Negros mi ha videt almen dec,“ d’ altri.
„Ma mi ha videt un pezze de ligne tam habilmen colorat ye marmor, que jettat in aqua it ha cadet sur li fund quam un ver petre.“

„To ne vale por parlar. Mi ha videt in California árbores tam alt, que ha devet venir du fort mannes e un garson por til-vider li somite; un hom ne fe suficer por to.“

„Che noi in Chicago fe esser tam calid, que li moscas fe dever volar solmen in li ombre; quande ili fe volar in li sole-brilla, lor ales fe esser incendiati.“

„Oh, to es null caliditá. In New York on sovente deve dar manjar glacie al gallinas, por que ili ne prducte oves dur cocinat.“

„Vo raconta coses ne valent necos,“ interveni altri „Mi fe auxiliar forpussar un barell con brandy tam pesosi, que un garson, incautmen aproximat, ha esset triturat per su ombre.“

„To ci es ja plu interessent. Ma quo Vo va dir pri li grand frigiditá in Alasca: Unvesperiti mi ha venit in mu hotel por dormir. Ante jacentar me in li lett, mi ha volet exinier li candel apu li lett, ma omni mu sollada ha esset van.“

„Pro quo?“ li ceteri questiona.

„Ples imaginar: li flamme ha tam congelat, que mi ha devet rupter it, volente exinier li candel.“

EXAGERAT TMORE.

„Ma, car vicina, pro quo Vo ne advoca li medico, si Vo es malad?“

„Ah, Deo! Mi ancor ne desira morir!“

AVARON.

Medico a su servitor: „Josef, tui stomac ne place me.“

„Quam? Esque mi es malad?“

„To ne. Ma tu manja tro mult.“

SURPRIS.

„Li caseo, quel mi ha comprat che Vo, ha esset excellent.“

„Oh, mi sempre have bon merces!“

„Mi ha usat it quam lure por li muses e ili omni ha perit.“

UN DICTĀT.

Professor dicta: „E talmen li Checos ha tirat con su tot havage, con su brutes — brutes — e ha con-prendet su maritas e infantes — maritas e — infantes — — Novotný, esque Vo ja have: infantes?“

„Mi peti, ancor ne, senior professor!“

SINCERITĀ.

Comte: „Li besa de tu, Ella, es mult plu dulci, quam ti del comtessa!“

„Ne ver, senior comte? Senior instructor anc ha dit lu sam.“

MALICIARD.

„Mi ha esset in li exposition con li amic B. Ma il have perversi gust.“

„Esque il ha videt mu pictur?“

„Yes, il ha esset ravisset per it.“

MODIC CONSULTATION.

Senior Avari sufre pro rheumatism ma ne vole consultar medico por ne dever pagar. In-contrante su conosset medico il raconta le: „Senior doctor, mu vicino tam sufre ye rheumatic dolores, que il sovente cria. Quo Vo vell far in tal casu?“

„Anc mi vell criar.“

